



參加第20屆歐洲漢學學會雙年會 暨辦理書展紀要

黃文德 國家圖書館特藏文獻組編輯
 廖 箴 漢學研究中心學術交流組編輯
 陳麗玲 國家圖書館知識服務組助理編輯

一、前言

歐洲漢學學會（European Association for Chinese Studies, 以下簡稱 EACS），為國際性的組織，代表了歐洲的漢學研究學者，屬非營利性、非政治性組織。該組織係1975年在法國巴黎成立，其目的在提升及促進歐洲地區漢學研究相關的學術活動。它不但是歐洲漢學研究的學術性代表，也是相關學術事務的連繫單位。其相關組織廣布於法國、荷蘭、瑞典、俄羅斯、拉脫維亞等歐洲各地，是當今相當活躍的國際漢學組織之一。

國家圖書館（以下簡稱本館）、漢學研究中心自成立以來，致力於推廣海內外漢學研究；為加強臺灣與歐洲漢學界的連繫和交流，早於1992年，本館即曾派員參加在巴黎舉辦的歐洲漢學學會雙年會。近10年來，本館鑑於EACS設立目的在於推動並促進歐洲地區漢學研究相關的學術活動，增進各國學術交流及學者往來，與本館漢學研究中心之成立宗旨、活動性質相近，如能參與對於臺灣拓展國際學術交流，引導國內學者參與國際活動舉有重要指標性意義，因此自2006

年EACS斯洛維尼亞（Slovenia）、2008年瑞典（Sweden）、2010年拉脫維亞（Latvia）、2012年法國（France）等歷屆雙年會，本館均在獲邀參與辦理書展，並將展覽圖書捐贈當地漢學機構。主要展出臺灣近三年來與漢學相關的人文及社會科學出版品，以宣揚臺灣的學術成果與出版近況。書展結束後，參展圖書會捐贈給地主國圖書館永久典藏，並開放民眾閱覽，因此豐富了許多歐洲圖書館的東亞館藏，非常受到主辦單位的歡迎與重視。本館特藏文獻組黃文德編輯、漢學研究中心廖箴編輯，以及知識服務組陳麗玲助理編輯等三員，奉派前往出席會議並籌辦書展。

二、參加歐洲漢學學會第20屆雙年會及辦理書展

（一）歐洲漢學學會雙年會

本次EACS第20屆雙年會分別由位於葡國北方城市布拉加（Braga）秘紐大學（Universidade do Minho）與位於科英布拉（Coimbra）與科英布拉大學（Universidade de Coimbra），兩校舉辦。會議論文如同前幾屆，會中議題含括傳統漢學至

【館務報導】



參加第20屆歐洲漢學學會雙年會暨辦理書展紀要

現代中國研究，有文學、歷史、哲學、宗教、政治、語言、社會、經濟、藝術等領域。依據該會提供資料，本屆約有來自40餘國800位學者參加，發表約530篇論文。

7月23日起會議正式展開，上午舉行開幕典禮，由秘紐大學校長 Antonio M. Cunha教授主持，該校主辦方漢學系孫琳（Sun Lam）主任致歡迎詞，並邀前葡國駐北京大使Joao de Deus Ramos教授以「Regime Change and Chinese Studies: the Portuguese Case」為題做主題演講。演講內容主要述及葡國與中國漢學研究的淵源。另外，中國大陸國家漢辦主任許琳女士亦以經費贊助人身分獲該校邀請致詞，內容為介紹大陸漢辦推動孔子學院與新漢學計畫。

（二）書展籌劃與參展

本次本館策畫書展，希望呈現出臺灣近三年來，國內學術界與各機構出版與漢學相關的人文及社會科學精選，經挑選後共計陳列圖書501種、561冊。為對本館參與活動表示歡迎與重視，秘紐大學特於會場大樓入口處闢一獨立空間，且接近大會報到處，供本中心舉辦書展。

為提高臺灣參與EACS的能見度，書展除中央懸掛「國家圖書館」和「漢學研究中心」兩幅布條，均為中英對照，以突顯書展主辦單位，十分醒目。會場入口亦依國際慣例懸掛本館英文正式館名與漢學研究中心全銜。另外，會場陳列依參展圖書類別，皆有立牌標示其類名，方便參觀者一目了然。現場並特別準備電腦，將本次展出的光碟輪流播放，獲得極大的迴響。而同仁在書展期間除發送書展目錄和文宣品，包括國家圖書館這些年精心製作的資料夾、本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」及外交部「臺灣研究學人獎助金」等摺頁簡介，供來賓自由取閱。有時亦主動

向海外研究學者介紹臺灣漢學研究資源、本館各項學術服務、館藏特藏資源、公共資料庫建置以及對國際漢學界之聯繫方式。



書展吸引眾多與會人參觀

隨著歐洲漢學學會雙年會於7月23日開幕，書展也正式展開。一大早與會學者們即蜂擁而至，其後數日亦常利用中午和開會空檔來參觀。其中不少是曾接受本中心獎助赴臺灣研究過的訪問學人，這些曾在臺灣做過研究的學者，相當留意臺灣學術界的發展，對臺灣出版的書籍也極有興趣。在海外相逢，備感親切，彼此寒暄問候，他們對本中心的獎助仍一再致謝，讓我們充分感受到本中心「外籍學人來臺研究漢學獎助」推動二十年來的宏大成效。

（三）葡萄牙秘紐大學舉辦書展及贈書儀式

7月24日下午安排了正式的贈書儀式，邀請我國駐葡萄牙臺北經濟文化中心何建功大使代表致贈，當天中午何建功大使及劉坤振秘書先一同蒞臨書展會場，並以本館出版之《希古右文：1940-1941搶救國家珍貴古籍特選八十種圖錄》代表致贈，並由秘紐大學副校長卡斯卓（Rui Vieira de Castro）先生代表受贈。由何建功大使首先致詞，肯定我們舉辦圖書展覽以促進國際學術文化交流的深具意義，並宣告展後所有500餘冊圖書都將



贈送給秘紐大學圖書館，該圖書館的東亞研究藏書，號稱是伊比利半島之首。由該校副校長卡斯卓蒞臨致詞，足見該校對此活動的重視。贈書儀式讓與會者皆感受臺灣政府對推廣漢學的用心，尤其能在書展結束後，將參展圖書致贈該校圖書館永久典藏並供眾借閱，豐富其有關漢學和臺灣研究的館藏，給予肯定，除表達感謝，亦期盼能為該國漢學研究挹注力量。

本次書展和贈書頗受與會學者受重視，現場觀禮者包括歐洲漢學學會會長王羅傑教授（Roger Greatrex）、秘書長陳韞沅教授、秘紐大學人文學院副院長Joaquim Sabaris教授、圖書館館長Eloy Rodrigues教授、前葡國駐北京大使Joao de Deus Ramos先生，以及多位與會學者等。



何建功大使代表贈書予秘紐大學卡斯卓副校長



贈書儀式後，何建功大使與秘紐大學卡斯卓副校長、EACS王羅傑會長、陳韞沅秘書長等合影

本館參與EACS於秘紐大學之書展活動雖順利完成，然而令人遺憾的是中國大陸與會官員無視於學術自由與兩岸關係，在未獲EACS同意與大會承辦校方的情況下，片面要求回收會議手冊，取下其中有關蔣經國學術交流基金會刊登之形象廣告，同時也移除孔子學院之形象廣告。造成與會學者在報到後無法取得正確會議訊息，影響會務參與。由於本次活動蔣經國基金會並未派員與會，因此在23日書展與會議舉行當日，EACS王羅傑會長便向本館同仁多次表達歉意，並表達支持本館與肯定蔣經國基金會長期支持歐洲漢學研究活動。24日會議結束後，在EACS的抗議下，大會在安排學者前往科英布拉之交通車上，秘紐大學承辦方孫琳教授，親自將遭宜除之蔣基會宣傳頁重新印製後發給與會學者。

（四）葡萄牙科英布拉大學會議概況

在秘紐大學舉辦的為期2天研討會後，所有與會人員於7月24日晚間，搭乘大會所提供的巴士前往會議的第二個地點科英布拉大學，科英布拉大學創建於1290年，是歐洲最古老的5所大學之一，也是葡萄牙在歐洲近古時期創立之大學。以社會影響力而言，該校可說是葡萄牙的第一學府，尤以法學院師資力量十分雄厚，葡國重要政治人數悉出於該學院。而該校法學院對中國研究主要集中在國際關係，特別是澳門研究，尤其著名。此次會議召開的地點就是在其法學院。

25日上午，EACS年會科英布拉大學場次舉行開幕典禮，儘管當地艷陽高照，但開幕式會場卻極為嚴肅，因為EACS理事會多位幹部與科英布拉大學承辦方對於大陸漢辦之作為提出嚴正抗議，接力發言抨擊長達30分鐘。其中籌備會主席Carmen Amado Mendes女士首先表達對於大陸漢



辦黑手介入歐洲漢學研究領域的粗暴舉動，感到憤怒，同時亦對於秘紐大學承辦方表達不滿。另外，EACS學會會長王羅傑，在致詞中首先肯定蔣經國基金會對於歐洲漢學研究推動的重要性，以及該會長期以來以中立立場支持、贊助學會學術活動，非常重要。王羅杰對於在秘紐大學發生之事件，對蔣基會感到歉意，同時譴責大陸漢辦的行為，嚴重影響學術自由的普世價值。¹

科英布拉大學的開幕典禮，邀請前美國史丹佛大學胡佛研究中心陳明鈺教授（Ming K. Chan）以「Reflection on Five Centuries of Sino-European Interface: Contrasting the Soft Power Dynamics in Macau and Hong Kong」為題做主題演講。演講內容主要回顧了500年來中國—歐洲交流，並他回顧了從早期葡萄牙開始殖民開始的澳門角色。陳教授指出，澳門是葡萄牙海外殖民地中最小的一個，但卻是統治維持最持久的一個。即使在與荷蘭爭霸中失去地位，也沒有失去澳門。這賦予澳門以特殊的地位。而在中國的崛起的過程中，北京支持澳門在中國與葡語國家的交往中占重要的地位。澳門作為一個平臺具有不可替代的位置。7月25、26日的會議主題，主要以法律及政治相關主題為主，總場次（panels）較秘紐大學少，共計43場，共宣讀約160餘篇論文，主要以政治、法律、國際相關領域論文。

三、圖書館參訪

此次奉派出國，除了雙年會並辦理書展外，也順道參訪葡萄牙3間歷史悠久的圖書館，包括葡

¹ 本案後經臺灣報紙媒體於7月28日揭露，經駐外單位協助與多位國際漢學重要學者的支持，EACS採取更積極的回應。本案後續相關新聞報導請參見 EACS 專頁：“The “Braga Incident” - Timeline with Links to Articles and Comments” <http://www.chinesestudies.eu/index.php/446-the-braga-incident-timeline-with-links-to-articles-and-comments>

萄牙科英布拉大學圖書館、葡萄牙國家圖書館以及葡萄牙馬夫拉宮圖書館。

（一）葡萄牙科英布拉大學圖書館 (Biblioteca Joanina)

如前所述，科英布拉大學所位置位於葡萄牙中部，蒙德古河畔，距離大西洋40公里。地位僅次於首都里斯本和北部重鎮波爾圖（Porto）。該校創建於1290年，僅比西班牙的第一所大學—薩拉曼卡大學（Universidad de Salamanca，創立於1218年）晚成立70多年。在葡語世界，直到20世紀為止，該校為唯一的大學。由於該校所在地於1139至1260年曾為葡萄牙的首都，故人文薈萃，文化建設咸聚於此。2013年6月，該校被提名為世界文化遺產。本館現有專室以人物命名之利瑪竇太平洋研究室，本為紀念跨越東西方知識的明代耶穌會傳教士利瑪竇神父（Matteo Ricci），他在1577年就曾於該校學習數學和神學。

科英布拉大學 Joanina圖書館於1717年開始建造，1728年完工，為裝飾華麗的巴洛克式建築，號稱世界十大最美麗圖書館之一。這座葡萄牙的驕傲原為國王喬奧五世（Joao V，或稱約翰五世）推動文化建設計畫之成就。後喬奧五世撥給大學大量有關神學、哲學、歷史、法律和現代醫學的圖書，許多書是並且是透過在巴黎、海牙和倫敦的葡國駐外使節購買來的，因此圖書館亦以國王之名命名為 Biblioteca Joanina。

Joanina圖書館是科英布拉大學的觀光重點之一，不僅開放時間固定，而且館內不得攝影。為了保持古代圖書館的原樣，至今都沒有裝置空調設備，裝飾著皇家紋章圖案的厚厚大門，也只在遊客進入時打開，隨即就緊閉，以維持室內的涼涼的溫度和60%的濕度。全館圖書係經由三道拱形通道將三個同樣大小的挑高的空間連接在一



起，每個區域牆上都是整齊劃一的兩層樓高的書架，一本本的精裝西式裝訂古籍陳列在書架上。另外，以宗教、戰爭和歷史為主題的掛毯和瓷磚畫，點綴在圖書館四周的牆上；在穹頂金碧輝煌的壁畫，以及栩栩如生的浮雕和精巧木雕輝映下，更顯其館藏之彌足珍貴。在通道底與大門相對的另一端牆上即掛著國王喬奧五世的全身肖像畫。

該館館藏有30餘萬冊古籍，很多是16世紀到18世紀的善本古籍，目前已不公開開放閱覽，欲利用館藏資料須經過特別申請，具體敘述必需參閱這些館藏的重大理由，並經學者專家認定所提理由確實能創作出特殊文獻，始得在專人監督下翻閱館藏資料。目前絕大多數圖書已經完成數位化，研究者可於校內網頁瀏覽，十分便利。

（二）葡萄牙國家圖書館（Biblioteca Nacional de Portugal）

位於里斯本的葡萄牙國家圖書館，其前身是1796年瑪麗皇后創設的宮廷皇家公共圖書館（Royal Public Library of the Court），位於首都里斯本的聖佛蘭西斯修道院，至1969年館藏移轉到新館舍內。是該國最大的圖書館，負責收集、處理和法定保存國家的文獻資產。自1931年以來，成為葡萄牙出版品的法定送存圖書館，依據該國呈繳法令，出版商須送2本出版品到國家圖書館，同時自1986年起學位論文也需送存該館。葡萄牙國家圖書館典藏每一個領域、每一主題、每一種型態的在葡萄牙出版及其他有關葡萄牙的出版品，總館藏量居葡國之冠。早期本館曾與該館進行國際書刊交換業務，近年來因該國政策改變而中止。

本次參訪葡萄牙國家圖書館除希望重啟書刊

交換機制，同時也瞭解該館有關西文古籍的保存方式。經我國駐葡萄牙代表處協助聯繫，當日由葡萄牙國家圖書館資深館員 Elisa Soares 女士接待。除參觀新建館舍書庫、特藏書庫，並參觀手稿展覽與主題展覽專室。

目前該館取消閱覽專室，將所有讀者閱覽集中於閱覽大廳之主閱覽室有，約有224個座位，讀者可預約閱覽座位，據館員告知，每天平均約100位讀者到館利用。在館藏方面，該館重要館藏包括：圖書超過300萬件（冊），期刊50,000多種，包括240種外國的，抄本約15,000件、手稿約36,000件，音樂資料超過5萬件，罕見的印刷圖書超過3萬件，圖像117,000件，地圖集約6,800件，以及豐富的檔案資料，涵蓋了從16世紀到21世紀期間的葡萄牙社會、歷史和文化，包括所有學科和流派，其中大部分都是葡萄牙出版物。同時該館並提供視障讀者服務，擁有超過7,000種視障資料，包括4,000種音樂作品，以及1,500多種視聽資料，中文圖書不多。對於來自臺灣圖書館員而言，其閱覽大廳或是參考室，只少數的書刊開架，絕大多數書刊都是要透過調閱程序來提供閱覽，該館仍有保留完整的目錄卡片，有書名片、作者片、分類片等提供查檢，雖然稱不上進步，但據該館 Elisa Soares 女士解釋，主要還是因經濟因素，迫使圖書館必須採取更有效的人力運用，才能度過財務困窘的局面。

自1985年起，葡萄牙國家圖書館開始進行自動化作業，許多大學圖書館加入連線行列。全國書目資料庫PORBASE已於1988年上線使用，紙本國家書目已停刊，但仍持續出版特別書目、珍善本複本、特別館藏目錄及展覽目錄。該館自1969年遷移到新館址，於館內設有一個文獻服務中心—圖書館事業中心，讀者可以將資料借出，而



參加第20屆歐洲漢學學會雙年會暨辦理書展紀要

每季出刊的書目資訊，刊載有關採訪、書目分析及圖書館界報告等資訊。值得一提的是，該館電子報 *Relações Públicas* 約每三天發行，圖版編排水準頗高。



出國同仁與葡萄牙國家圖書館資深館員Elisa Soares女士合影

(三) 葡萄牙馬夫拉宮圖書館 (Library in Palácio Nacional de Mafra)

位於西岸的馬夫拉 (Mafra) 也是值得參訪的古城。馬夫拉距離首都里斯本，大約128公里；在馬夫拉最著名的就是馬夫拉宮 (Palácio Nacional de Mafra, 英語: Mafra National Palace)，也被稱為馬夫拉國家宮殿，這是一座融合了巴洛克風格和義大利新古典主義風格的豪華建築，這座宮殿也是一座方濟各會修道院。

馬夫拉宮於1717年依照喬奧五世和他的妻子奧地利瑪利亞·阿娜 (Maria Ana) 的意願建造的。修建這座宮殿動用了5萬名工人，是由在義大利學藝的德國建築師Johann Friedrich Ludwig及其兒子Johann Peter Ludwig共同指揮監工下，於1730年建造完成。在歐洲，美麗的教堂與修道院這麼多，馬夫拉宮之所以特別出名，其中一大重點，就是在外觀古典的建築內有一座圖書館，而且是正宗的修道院圖書館；相較於富麗堂皇的科英布拉大學圖書館，馬夫拉宮圖書館相對的素雅澹泊而

無華。在圖書館拱形大廳中陳列有壯觀的藏書，約有38,000冊的古籍；我們在外交部駐葡萄牙辦事處劉秘書的陪同下，於7月28日中午專程前往該圖書館參訪，由圖書館負責人 Teresa Amaral 女士親自接待解說。

馬夫拉宮有對公眾開放參觀，圖書館也不例外，但供參觀範圍只限於入口處一小區塊，而且只能以眼睛瀏覽，無法觸碰到書籍。我們在專責館員的引領下，知道何以相較於歐洲其他大型圖書館，馬夫拉宮圖書館顯得素雅無華，大廳的屋頂、四周書架都漆以白色，因為當初使用圖書館的方濟各會僧侶們，認為圖書館的內涵在於館藏的內容，無須著重在外觀是否富麗堂皇。近代管理單位沒將其重新裝點，除為維持其原貌，沒有寬裕的經費撥注也是主因之一。

該館對圖書維護還有一項十分特別的方法，為了避免蛀蟲腐蝕這些珍貴古籍，是放蝙蝠在圖書館內吃書蛀蟲，這也是歐洲圖書館較特殊的除蟲方式。

所有館藏整齊排列在圖書館大廳的四周，落地書架有兩層樓高。所有的書都按主題分架，對折本陳列在最下面的書架上，開數小的書都放在牆廊的上面。大多數書籍都是17、18世紀的，有許多在巴黎購買的書仍然保留著原先主人的紋章。還有少數的搖籃本。該館於1819年完成的圖書目錄至今仍在延用，但據館員告知，該館目錄並不等於實際館藏量，因為在古籍書中有書，館藏目錄並未將書中書的目錄一一納入，確實館藏數量可說是一個概數。

專業館員對相關藏書種類及其架位十分熟稔，一一指出哪些書的內容與東方世界有關，尤其是中國，展示了類似《中國官話》這樣的教說中國語言的圖書，還有一些東方輿圖館藏，我們



黃文德編輯瀏覽葡萄牙馬夫拉宮圖書館古籍



出國同仁與葡萄牙馬夫拉宮圖書館負責人 Teresa Amaral 女士合影

實地接觸到了17、18世紀，在歐洲出版內容有關中國的圖書。

四、心得與建議

從此次EACS主辦單位，葡萄牙秘紐大學與科英布拉大學兩地，充分感受到主辦方兩所學校，儘管經費資源有限，但對於國際交流的重視，相較於歐陸其它國家，亦不遑多讓。臺灣之國際處境優劣，除取決於經濟實力外，國人對於國際事務的關切與參與程度亦為條件之一。以本館而言，儘管政府年度出國預算有限，館方仍持續爭取各項資源，不僅要整合臺灣學術研究成果，更要以系統性、便捷性以及知識性的方式，使外國友人與青年研究潛力者能瞭解臺灣所能提供的學術服務，殊為不易。因此，針對歐洲漢學學會

與美國亞洲研究學會（The Association for Asian Studies）同屬國際重要學術社群，近年來本館除持續參與，還要面對其如日、韓、中國大陸在參與人數、發表學術議題方面的優勢影響，避免遭遇邊緣化，如何有效統整國內學術力量與社群積極參與，應作長期之規畫。此行建議如下：

- （一）出國同仁應具備警覺性及緊急應變能力。國家圖書館人員出差遭遇突發狀況，應先檢視及確認事件性質，若該事件有影響本館權益或聲譽之虞，應依循本館危機處理程序，一邊處理、一邊通報；即時以電話、簡訊及E-mail向本館承辦單位主管及館長通報。
- （二）臺灣對外活動長期以來以美國、中國大陸、日本為主，對於歐盟地區的耕耘與人力、文化資源投入相對相當貧乏。因此，相較於中國大陸的積極與強勢作風，臺灣對外學術活動如無持續資源挹注，則雙方在文化實力之競爭差距將持續擴大。本館漢學研究中心自2006年獲邀參與EACS雙年會，已連續6屆持續參加歐洲漢學會，未來仍應爭取各類資源，以彰顯本館對於該組織之重視。
- （三）本館未來如有參與EACS或AAS年會，應比照本館與臺灣圖書館界歷年參與國際圖書館協會與機構聯盟（International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA）之模式，主動聯繫與會臺灣學者，使會議主辦單位重視臺灣與會者。
- （四）鞏固臺灣在國際漢學研究上的優勢乃刻不容緩之事，特別是人際網絡的邊緣化。政府應持續挹注資源，鼓勵青年研究者與國際研究社群接觸，建立長期性的網絡互動關係。